



Translator | Subtitler

SERVICES

- Translation
- Subtitling
- Editing
- Proofreading
- Adaptation

NATIVE LANGUAGE

- French (Canadian)

LANGUAGE PAIRS

- English > French (Canadian)
- Spanish > French (Canadian)

SPECIALISATIONS

- Marketing
- Technical
- Information Technology
- Human Resources

SOFTWARE

- Windows 11
- Office 365
- Trados Studio 2022
- Subtitle Edit
- Antidote

VOLUNTEERING

- [TED Translators](#)

ASSOCIATIONS AND SOCIAL MEDIAS



TRANSLATION EXPERIENCE

2006 – Present Translator

Translate, edit, proofread, and adapt general and specialized documents.

Specialisations and examples of projects done:

- **Marketing:** articles, brochures, catalogues, commercials, forms, labels, market research, newsletters, packaging, promotions, slogans, surveys, warranties.
- **Technical:** data sheets, instructions, material safety data sheets, quick start guides, safety instructions, user guides.
- **Information Technology:** apps, blogs, frequently asked questions, software, tweets, websites
- **Human Resources:** job descriptions, memos, participant handbooks, human resource policies, training material.

SUBTITLING EXPERIENCE

2023 – Present Subtitler

- Time code, transcribe and translate subtitles of series, TV shows, promotional and training videos.

2022 – Present Volunteer Subtitler

- Translate subtitles of TED Talks videos for TED Translators.

OTHER EXPERIENCES

2006	French Teacher
2005	Spanish Teacher
2003 - 2005	Customer Service Employee
1992 - 2002	Elementary School Teacher

EDUCATION

- **GOSUB Pro PLUS**, Ooona. 2023
- **Certificate in Third Language Translation**, Université de Montréal, 2006.
- **Major in Spanish Studies**, Université de Montréal, 2005.
- **Baccalaureate in Special Education**, UQAM, 1991.